

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak po upływie trzech dni po tym, jak zawarli z nimi przymierze, usłyszeli, że są oni z bliska i że mieszkają pośród nich!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak po trzech dniach od zawarcia przymierza wyszło na jaw, że ci ludzie pochodzą z bliskich okolic, że właściwie mieszkają pośród nich!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz po trzech dniach, po zawarciu z nimi przymierza, usłyszeli, że są oni sąsiadami i że mieszkają wśród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale po trzech dniach po uczynieniu z nimi przymierza, usłyszeli, że blisko ich byli, a iż w pośrodku ich mieszkali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po trzech dniach po uczynieniu przymierza usłyszeli, że blisko mieszkali, a między nimi być mieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzy dni upłynęły od zawarcia tego przymierza, gdy usłyszano, że byli ludem sąsiednim i mieszkali wśród Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale w trzy dni po zawarciu z nimi przymierza dowiedzieli się, że są z bliska i że mieszkają wśród nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po upływie trzech dni od zawarcia z nimi przymierza Izraelici dowiedzieli się, że tamci żyją w pobliżu i że mieszkają wśród nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po upływie trzech dni od zawarcia z nimi przymierza dowiedzieli się, że oni są sąsiednim ludem i mieszkają wśród nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po trzech dniach od zawarcia z nimi przymierza wyszło na jaw, że pochodzili oni z pobliskich stron i [właściwie] pośrodku nich zamieszkiwali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і те, що він вчинив аморрейським царям, які були на другому боці Йордану, Сіонові цареві Есевону і Огові цареві Васану, який жив в Астароті і в Едраїні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale po upływie trzech dni od zawarcia z nimi przymierza, usłyszano, że pochodzą z bliska, i że mieszkali pośród nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy minęły trzy dni, odkąd zawarli z nimi przymierze, usłyszeli, że oni są blisko nich i mieszkają w ich sąsiedztwie.